

Oscar Wilde

# SAYINGS

---

# AFORISMI

CON TESTO ITALIANO A FRONTE  
E NOTE LINGUISTICHE



 DEMETRA



Oscar Wilde

# SAYINGS

---

# AFORISMI

CON TESTO ITALIANO A FRONTE  
E NOTE LINGUISTICHE

 DEMETRA

Il testo in italiano è parzialmente tratto da Oscar Wilde, *Il ritratto di Dorian Gray*, traduzione di Luciana Pirè, Giunti-Barbèra 2021, e *De profundis*, traduzione di Nicoletta Della Casa Porta, Giunti Demetra 2018.

*L'Editore si dichiara disponibile a regolare eventuali spettanze agli aventi diritto che non è stato possibile reperire.*

### **Avvertenza per il lettore**

Nel corso del testo vi sono parole in grassetto e parole evidenziate in grigio: quelle in grassetto sono riprese nella fascia delle note di chiarimento; quelle evidenziate in grigio compaiono nel *Glossary*, con la relativa traduzione.

Pattern decorativo di copertina: © Shutterstock

[www.giunti.it](http://www.giunti.it)

© 2024 Giunti Editore S.p.A.  
Via Bolognese 165 – 50139 Firenze – Italia  
Via G.B. Pirelli 30 – 20124 Milano – Italia

ISBN: 9788844088323

Prima edizione digitale: luglio 2024



PRO.DIGI  GIUNTI  
FESTINA LENTE

# INDEX

Modern Times .....	6
Men .....	42
Women .....	56
Love .....	84
Other People .....	94
Youth & Age .....	114
Morals & Religion .....	124
Art & Music .....	162
Books .....	174
<i>Glossary</i> .....	187

## Modern Times

Nowadays people seem to look on life as a speculation. It is not a speculation. It is a sacrament. Its ideal is Love. Its purification is sacrifice.

*Lady Windermere's Fan*

ACT ONE

Every man of ambition has to fight his century with its own **weapons**. What this century **worships** is **wealth**. The God of this century is wealth.

*An Ideal Husband*

ACT TWO

**weapons** = arms – **worships** = adores – **wealth** = the state of being rich

## Tempi moderni

Al giorno d'oggi sembra che la gente guardi alla vita come a una speculazione. Non è una speculazione. È un sacramento. Il suo ideale è l'Amore. La sua purificazione è il sacrificio.

*Il ventaglio di Lady Windermere*

ATTO I

Ogni uomo ambizioso deve lottare contro il suo secolo con le proprie armi. Ciò che questo secolo adora è la ricchezza. Il Dio di questo secolo è la ricchezza.

*Un marito ideale*

ATTO II

All that one should know about modern life is where the **Duchesses** are; anything else is quite demoralising.

*An Ideal Husband*

ACT FOUR

To get into the best society, nowadays, one has either to **feed** people, amuse people, or shock people—that is all!

*A Woman of No Importance*

ACT THREE

To have been well **brought up** is a great **drawback** nowadays. It **shuts one out** from so much.

*A Woman of No Importance*

ACT THREE

Nowadays to be intelligible is to be found out.

*Lady Windermere's Fan*

ACT ONE

**feed** = give plenty to eat and drink – **brought up** = educated – **drawback** = disadvantage – **shuts one out** = excludes



Tutto quello che è necessario sapere nella vita moderna è dove siano le duchesse; tutto il resto è abbastanza deprimente.

*Un marito ideale*

ATTO IV

Per entrare nella migliore società, oggi, bisogna sfamare la gente, divertirla o scioccarla: nient'altro!

*Una donna senza importanza*

ATTO III

Al giorno d'oggi avere avuto una buona educazione è un grande svantaggio. Ti esclude da tante cose.

*Una donna senza importanza*

ATTO III

Oggiogiorno essere comprensibili significa essere scoperti.

*Il ventaglio di Lady Windermere*

ATTO I

To be modern is the only thing **worth** being nowadays.

*A Woman of No Importance*

ACT THREE

Nothing is so dangerous as being too modern. One **is apt** to grow old-fashioned quite suddenly.

*An Ideal Husband*

ACT TWO

There were **opium-dens**, where one could buy oblivion, dens of horror where the memory of old **sins** could be destroyed by the madness of sins that were new.

*The Picture of Dorian Gray*

CHAPTER SIXTEEN

The two weak points in our age are its **want** of principle and its want of profile.

*The Importance of Being Earnest*

ACT THREE

**worth** = deserving – **is apt** = has a tendency – **opium-dens** = places where people met to smoke opium – **want** = absence, lack

Al giorno d'oggi l'unica cosa che valga la pena di fare è essere moderni.

*Una donna senza importanza*

ATTO III

Niente è così pericoloso quanto l'essere troppo moderni. Si corre il rischio di diventare improvvisamente fuori moda.

*Un marito ideale*

ATTO II

Esistevano fumerie d'oppio dove comprare l'oblio, covi di orrore dove cancellare il ricordo di vecchi peccati con la follia dei nuovi.

*Il ritratto di Dorian Gray*

CAPITOLO 16

I due punti più deboli della nostra epoca sono la mancanza di principi e la mancanza d'immagine.

*L'importanza di chiamarsi Ernesto*

ATTO III

Private information is practically the source of every large modern fortune.

*An Ideal Husband*

ACT TWO

To pose as a champion of purity, as it is termed, is, in the present condition of the British public, the surest mode of becoming **for the nonce** a heroic figure.

*De Profundis*

We live in an age that reads too much to be wise, and that thinks too much to be beautiful.

*The Picture of Dorian Gray*

CHAPTER EIGHT

We live in an age when unnecessary things are our only necessities.

*The Picture of Dorian Gray*

CHAPTER EIGHT

**for the nonce** = for the particular occasion

Le informazioni riservate sono, in pratica, la fonte di ogni grande fortuna moderna.

*Un marito ideale*

ATTO II

Atteggiarsi a paladino della purezza, come si suol dire, rappresenta, allo stato attuale del pubblico britannico, il modo più sicuro di diventare di punto in bianco un eroe.

*De profundis*

Viviamo in un'epoca che legge troppo per essere saggia, e crede troppo per essere bella.

*Il ritratto di Dorian Gray*

CAPITOLO 8

Viviamo in un'epoca in cui le cose superflue sono le uniche veramente necessarie.

*Il ritratto di Dorian Gray*

CAPITOLO 8

Only people who look **dull** ever get into the House of Commons, and only people who are dull ever succeed there.

*An Ideal Husband*

ACT FOUR

There is **hardly a single person** in the House of Commons worth painting; though many of them would be better for a little white-washing.

*The Picture of Dorian Gray*

CHAPTER SIX

The House of Commons really does very little **harm**. You can't make people good by Act of Parliament—that is something.

*A Woman of No Importance*

ACT ONE

Really, now that the House of Commons is trying to become useful, it does a great deal of harm.

*An Ideal Husband*

ACT ONE

**dull** = not clever, not intelligent – **hardly a single person** = almost no one – **harm** = damage

Solo chi sembra stupido ha accesso alla Camera dei Comuni e solo chi è stupido vi ottiene successo.

*Un marito ideale*

ATTO IV

Vi è a mala pena una persona alla Camera dei Comuni a cui valga la pena di fare il ritratto; anche se molti dei suoi membri migliorerebbero con una bella imbiancatura.

*Il ritratto di Dorian Gray*

CAPITOLO 6

La Camera dei Comuni fa davvero poco danno. Non si possono rendere buone le persone con un atto del Parlamento – questo è già qualcosa.

*Una donna senza importanza*

ATTO I

In realtà, ora che la Camera dei Comuni sta cercando di diventare utile, fa un gran male.

*Un marito ideale*

ATTO I

Democracy simply means the **bludgeoning** of the people by the people for the people.

*The Soul of Man under Socialism*

We in the House of Lords are never in touch with public opinion. That makes us a civilised body.

*A Woman of No Importance*

ACT ONE

Really, if the lower **orders** don't set us a good example, what on earth is the use of them?

*The Importance of Being Earnest*

ACT ONE

I adore political parties. They are the only place left to us where people don't talk politics.

*An Ideal Husband*

ACT ONE

**bludgeoning** = hitting several times with a heavy object –  
**orders** = classes



Democrazia significa semplicemente colpi di randello dalla gente per la gente.

*L'anima dell'uomo sotto il socialismo*

Noi, alla Camera dei Lord, non siamo mai in contatto con l'opinione pubblica. Ciò ci rende un corpo civilizzato.

*Una donna senza importanza*

ATTO I

A dire il vero, se le classi inferiori non ci danno il buon esempio, a cosa mai servono?

*L'importanza di chiamarsi Ernesto*

ATTO I

Adoro i partiti politici: sono gli unici luoghi rimasti dove la gente non parla di politica.

*Un marito ideale*

ATTO I

I **delight** in talking politics. I talk them all day long. But I can't **bear** listening to them. I don't know how the unfortunate men in the House stand these long debates.

*An Ideal Husband*

ACT ONE

The real tragedy of the poor is that they can afford nothing but **self-denial**. Beautiful sins, like beautiful things, are the privilege of the rich.

*The Picture of Dorian Gray*

CHAPTER SIX

As for the virtuous poor, one can **pity** them, of course, but one cannot possibly admire them.

*The Soul of Man under Socialism*

As long as war is regarded as **wicked**, it will always have its fascination. When it is looked upon as vulgar, it will **cease** to be popular.

*The Critic as Artist*

**delight** = enjoy – **bear** = tolerate – **wicked** = bad, evil –  
**cease** = stop

Mi diverto a parlare di politica. Ne parlo tutto il giorno. Ma non posso sentirne parlare. Non so come gli sventurati membri della Camera riescano a sopportare quei lunghi dibattiti.

*Un marito ideale*

ATTO I

La vera tragedia dei poveri è di non potersi permettere altro se non il sacrificio di se stessi. Gli splendidi peccati, come gli splendidi oggetti, sono un privilegio dei ricchi.

*Il ritratto di Dorian Gray*

CAPITOLO 6

Per quanto riguarda i poveri virtuosi, certo si possono compatire, ma non si possono ammirare.

*L'anima dell'uomo sotto il socialismo*

Finché la guerra sarà considerata una cosa malvagia, conserverà il suo fascino; quando sarà considerata volgare, cesserà di essere popolare.

*Il critico come artista*